

# **Merkblatt zur Unterstützung in der Sprachmittlung im Rahmen der Flüchtlingshilfe**

## **I. Kurzfristige Beschäftigung**

Bei der kurzfristigen Beschäftigung ist die Beschäftigung von vornherein auf nicht mehr als drei Monate (Arbeitseinsatz an mind. 5 Tagen/Woche) oder insgesamt 70 Arbeitstage (Arbeitseinsatz an weniger als 5 Tagen/Woche) im Kalenderjahr begrenzt.

Eine kurzfristige Beschäftigung kommt in Betracht, sofern die angestrebte Tätigkeit in der Sprachmittlung nicht berufsmäßig ausgeübt wird. Dies ist beispielsweise bei Selbstständigen, Personen in einer sozialversicherungspflichtigen Hauptbeschäftigung, Rentnern und Studenten der Fall.

Es besteht Versicherungsfreiheit in allen Zweigen der Sozialversicherung. Ihr Einsatz erfolgt sowohl am Messebahnhof als auch in den Messehallen.

### **Vertragsgestaltung:**

- Über die kurzfristige Beschäftigung wird ein befristeter Vertrag mit der Region Hannover geschlossen.
- Das Stundenentgelt für die Dolmetschertätigkeit im Rahmen der Flüchtlingshilfe beträgt 15,00 € brutto.
- Der Lohnsteuerabzug erfolgt nach den individuellen Lohnsteuermerkmalen
- Der Vertrag mit der Region Hannover kann beiderseitig mit einer Frist von 4 Wochen zum Fünfzehnten oder zum Ende eines Kalendermonats gekündigt werden

## **II. Befristete Einstellung im Rahmen einer befristeten Beschäftigung**

Sollte eine kurzfristige Beschäftigung nach den o. g. Voraussetzungen nicht in Frage kommen, kann alternativ ein befristetes sozialversicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis mit der Region Hannover abgeschlossen werden. Ihr Einsatz erfolgt sowohl am Messebahnhof als auch in den Messehallen.

### **Vertragsgestaltung:**

- Über die befristete Beschäftigung wird ein zunächst bis zum 31. Mai 2022 befristeter Vertrag mit der Region Hannover geschlossen.
- Das Entgelt richtet sich nach der Entgeltgruppe 4, Stufe 2. Dies entspricht einem Stundenentgelt in Höhe von ca. 15,00 € brutto.
- Der Lohnsteuerabzug erfolgt nach den individuellen Lohnsteuermerkmalen

### III. Weiteres Vorgehen

Sollten Sie Interesse an einer befristeten Tätigkeit als Dolmetscher/-in bzw. Sprachmittler/-in im Rahmen der Flüchtlingshilfe bei der Region Hannover haben, bitte ich Sie, einen Kurzlebenslauf unter Angabe des angestrebten Beschäftigungsverhältnisses (nebst Angaben zum angestrebten Stundenumfang und der Verfügbarkeit) an folgende Adresse zu schicken:

[fluechtlingshilfe@region-hannover.de](mailto:fluechtlingshilfe@region-hannover.de)

Wir werden Sie im Anschluss schnellstmöglich kontaktieren.

Für telefonische Auskünfte stehen wir Ihnen unter der Telefonnummer 0511 - 616 11177 zur Verfügung.

### IV. Alternative: Ehrenamtliche Tätigkeit

Unter einer ehrenamtlichen Tätigkeit versteht man das Ausüben einer nicht bezahlten Aufgabe, die dem Gemeinwohl der Gesellschaft dient. Sie unterstützen hierbei aktiv bei der Sprachmittlung ankommender hilfeschender Menschen. Sie werden hierbei nur in gemeinsamer Absprache und bevorzugt im Messebahnhof Laatzen eingesetzt.

#### Vertragsgestaltung:

- Über die ehrenamtliche Tätigkeit wird eine Vereinbarung mit der Region Hannover geschlossen.
- Sie erhalten eine Aufwandspauschale in Höhe von 10,00 Euro am Tag.
- Es gibt keine Kündigungsfrist



**Bewerbungsbogen für eine Beschäftigung im Rahmen der Flüchtlingshilfe**

Familienname  
(ggf. Geburtsname) .....

Vorname .....

Familienstand .....

Geburtsdatum .....

Geburtsort .....

Geschlecht .....

Staatsangehörigkeit .....

Sprachkenntnisse .....

Anschrift .....

Telefonnummer .....

Telefonnummer (Handy) .....

E-Mail Adresse .....

Akt. berufliche Tätigkeit .....

Liegt eine Schwerbehinderung vor? (Angabe ist freiwillig)

nein  ja (Grad der Behinderung: \_\_\_\_\_)

Ich habe Interesse an einer:

Kurzfristige Beschäftigung (max. 70 Tage)

Vollzeitbeschäftigung (39,0 Stunden/ Woche)

Teilzeitbeschäftigung (\_\_\_\_\_ Stunden/ Woche) (*bitte gewünschten Umfang angeben*)

Bevorzugte tägliche Arbeitszeit: *(zutreffendes bitte ankreuzen)*

|            |                               |                               |                                |  |
|------------|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--|
| Flexibel:  | <input type="checkbox"/>      |                               |                                |  |
| Montag     | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Dienstag   | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Mittwoch   | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Donnerstag | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Freitag    | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Samstag    | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |
| Sonntag    | <input type="checkbox"/> Früh | <input type="checkbox"/> Spät | <input type="checkbox"/> Nacht |  |

.....  
(Ort, Datum)

.....  
(Unterschrift)

**Bitte fügen Sie folgende Unterlagen bei:**

- Tabellarischer Lebenslauf
- sofern zutreffend: Nachweis zum Aufenthaltsstatus/Arbeitserlaubnis

Diesen Bewerbungsbogen können Sie uns mit den oben genannten Anlagen an folgende Email-Adresse senden: [Fluechtlingshilfe@region-hannover.de](mailto:Fluechtlingshilfe@region-hannover.de)

Nach Durchsicht Ihrer Bewerbungsunterlagen werden wir uns umgehend bei Ihnen melden. Ein kurzfristiger Einsatz ist erst nach Vertragsunterzeichnung möglich.

Zum Umgang mit Ihren persönlichen Daten im Rahmen der Bewerbung nehmen Sie bitte die Datenschutzerklärung der Region Hannover zur Kenntnis:

<https://www.hannover.de/Wirtschaft-Wissenschaft/Arbeit/Arbeitsmarkt/Jobsuche/Arbeit-und-Ausbildung-in-der-Regionsverwaltung/Stellenangebote-in-der-Regionsverwaltung>

Vielen Dank für Ihre Bereitschaft zur Unterstützung!